

LITTÉRATURES MÉDITERRANÉENNES ET HORIZONS MIGRATOIRES De Salim Jay. Une anthologie



Salaheddine Lemaizi

Cette œuvre d'anthologie que nous offre Salim Jay, romancier et auteur du Dictionnaire des écrivains marocains, fou de lecture depuis toujours, offre aux lecteurs un panorama de la littérature des deux rives de la Méditerranée. Sur 400 pages, ce fin connaisseur de la littérature présente 61 livres et autant d'auteurs issus de trois continents et parlant six langues (l'arabe, le français, le grec, l'espagnol, l'italien et le turc), le fil conducteur entre ce melting-pot linguistique étant l'immigration, le voyage et l'envie de découvrir de nouveaux espaces méditerranéens. Ce territoire jadis sans frontières, aujourd'hui parsemé de barbelés. «La littérature qui constitue le meilleur observatoire des passions

humaines rend compte des bouleversements intimes et collectifs, avec plus de finesse et plus de persuasion qu'une batterie de statistiques ou une avalanche de lois», écrit l'auteur en introduction du livre. Cette observation de la passion de l'Homme méditerranéen, à travers la littérature permet de dresser une histoire de la région. Quelques florilèges. En 1855, la France découvre la littérature en langue arabe avec La jambe sur la jambe du libanais Faris Chidyaq. «L'étonnement admiratif que l'on éprouve à un siècle et demi de distance devant ce chef-d'œuvre, on est sûr qu'il perdurera», assure S. Jay. 1976, Angel Vasquez publie La chienne de vie de Juanita Narboni.

C'est un étrange roman écrit sur Tanger en souvenir de la mère de l'écrivain et de son cercle d'amies, juives et chrétiennes de la ville. Les auteurs contemporains ne sont pas en reste. À découvrir, le billettiste Robert Solé, amoureux de son Egypte lors d'Une soirée au Caire, le romancier Amine Maâlouf fier de ses Origines ou encore le reporter Fabricio Gatti dans la peau de Bilal sur la route des clandestins. La lecture de ce récit rappelle à S. Jay cette phrase : «Hormis les étrangers, tous les citoyens du monde circulent librement». Aussi, à travers son œuvre, Salim Jay nous invite au voyage, autour de la Méditerranée, en toute liberté et sans visa.

Les romanciers, les nouvellistes et les poètes originaux des pays de la Méditerranée dont les textes composent cette anthologie témoignent de toute la constance et, parfois de toute l'inconscience s'attachant au fait de quitter paisiblement ou bien coûte que coûte son pays natal, en traversant, une mer d'eau ou de sable.